



❑ **POURQUOI LA BIBLE TRADUITE PAR LES PROTESTANTS N'A QUE 66 LIVRES . . .**

alors que les églises catholiques et orthodoxes en ont une dizaine de plus, et les juifs seulement 39 ?
Quels sont les écrits du Canon Biblique (liste officielle des livres approuvés comme norme admise) regroupant les textes reconnus inspirés par Dieu et faisant autorité pour l'Église ?

❑ **SCHEMA DE CES DIFFÉRENTES "BIBLES" :**

	Juifs	Catholiques et Orthodoxes	Évangéliques et Protestants
ANCIEN TESTAMENT	39 livres, en 22 ou 24 rouleaux	39 livres Protocanoniques + 10 livres ou parties de livres appelés Apocryphes ou Deutérocannoniques = 49 livres	39 livres
NOUVEAU TESTAMENT	sans le Nouveau Testament	tout le Nouveau Testament = 27 livres	tout le Nouveau Testament = 27 livres
	39 livres	76 livres	66 livres

❑ **SCHEMA DU CANON JUIF DE L'ANCIEN TESTAMENT :**

Le **Tanakh** regroupe les livres de l'Ancien Testament. C'est la Bible hébraïque, la "Bible" de Jésus et des apôtres. TaNaKH est l'acronyme de Torah-Nevi'im-Ketouvim.

Dans le Tanakh, le canon hébraïque, l'ordre des livres est différent de celui que nous avons dans les traductions non juives. Le premier des 39 Livres est le livre de la Genèse, et le dernier livre est le 2ème livre des Chroniques.



Groupe	Nom	Contenu	Nombre de livres	Nombre de rouleaux	Noms des livres Apocryphes
1	La Torah = Le Pentateuque (les 5 œuvres) ou les 5 livres de Moïse	La loi de Moïse: les 5 premiers livres de la Bible	5	5	<ul style="list-style-type: none"> • Esther (additions en grec) • Judith • Tobie • I Macchabées • II Macchabées • La Sagesse de Salomon (Sapience) • l'Ecclésiastique (ou Siracide) • Baruch • Lettre de Jérémie • Daniel (additions en grec)
2	Les Nevi'im = Prophètes Antérieurs et Prophètes Postérieurs	Les "Prophètes": 6 livres Historiques et 15 livres des Prophètes	6 + 15 = 21	8	
3	Les Ketouvim = autres écrits: Livres de Sagesse et livres Poétiques	des livres de Poésie et d'Histoire	13	11	
		Total :	39	24	

□ POURQUOI REFUSER LES APOCRYPHES ?

Le judaïsme n'a jamais reconnu les textes apocryphes. Jésus et les apôtres, qui citent souvent les Écritures et l'Ancien Testament, ne citent jamais ces écrits et ne les reconnaissent pas non plus (voir l'évangile de Luc, chapitre 24, versets 27, 44 et 45).

Quand Jésus dit "**toutes les Écritures**", il confirme en disant "*la loi de Moïse, les prophètes et les psaumes*", soit la Torah, les Neviim et les Ketouvim, c'est-à-dire le Tanakh (voir tableau ci-dessus), dans lequel les livres apocryphes ne se trouvent pas (*évangile de Luc, chapitre 24, versets 27,44 et 45*).

De plus, lorsque Jésus parle du meurtre des prophètes depuis la création du monde, il dit: "*depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie*" (*évangile de Luc, chapitre 11, verset 51*). Ces meurtres sont relatés dans la Genèse (*Genèse 4:8*) et à la fin du livre des chroniques (*2 Chroniques 24:20 à 22*).

Jésus a pris le premier livre du canon Hébraïque (Genèse) jusqu'au dernier livre (2ème livre des Chroniques), qui est le dernier livre dans l'ordre des livres du canon hébraïque, le Tanakh, la "Bible" de Jésus et des apôtres.

Il n'y a pas d'autres livres après ce dernier livre !

Les écrits apocryphes n'ont pas l'empreinte des attributs des Saintes Écritures: autorité, vérité, clarté, unité, et comportent des erreurs. De plus, ils expriment des doctrines souvent en contradiction avec la doctrine du canon hébraïque et avec celle du Nouveau Testament.

Alors que la déclaration "*Ainsi parle l'Éternel*", ou une expression semblable, se trouve plus de 3800 fois dans l'Ancien Testament, on ne la trouve pas une seule fois dans les livres apocryphes.

Par ailleurs, l'auteur inconnu du 2ème livre des Macchabées, un des livres apocryphes, confesse lui-même dans son épilogue : "*Je finirai, moi aussi, mon ouvrage en cet endroit. Si la composition est bonne et réussie, c'est aussi ce que j'ai voulu; si elle a peu de valeur et ne dépasse guère la médiocrité, c'est tout ce que j'ai pu faire. Car de même qu'il est nuisible de boire du vin pur ou de l'eau pure, alors que le vin mêlé à l'eau est une boisson agréable qui produit une délicieuse jouissance, de même c'est l'art de disposer le récit qui charme l'entendement de ceux qui lisent l'ouvrage. C'est donc ici que je m'arrête.*" (2 Macchabées 15:38 à 40)

Tout lecteur habitué des Saintes Écritures ne peut reconnaître l'inspiration divine dans ces lignes, dont l'auteur précise que son but était de composer un ouvrage réussi et de charmer l'entendement de ceux qui le lisent !

Environ 400 ans après Jésus-Christ, lors de sa traduction officielle en Latin, appelée La Vulgate, Saint Jérôme ne reconnaît pas non plus leur "canonicité". Le prologue Galaetus, de Jérôme, à l'en-tête des deux livres de Samuel dit: "**Tout ouvrage qui ne figure pas parmi les 24 rouleaux de la Bible Hébraïque doit être considéré comme Apocryphe, c'est-à-dire non canonique.**"

(voir extrait de "*L'histoire de la Bible*", chapitre "*Jérôme et la Bible vulgate latine*")

□ LES PRINCIPALES BIBLES (FRANCOPHONES) AVEC, ET SANS LES LIVRES APOCRYPHES :

Traductions Bibliques sans les livres apocryphes :

La bible Ostervald, la bible Darby, la bible Segond révisée 1910, la bible NEG Nouvelle Édition de Genève, la bible à la Colombe (Segond révisée 1978), la bible NBS Nouvelle Bible Segond, la bible du Semeur, la bible Segond 21.

Traductions Bibliques avec les apocryphes (livres deutérocanoniques) :

La bible Crampon, la bible Osty, la bible de Jérusalem, la T.O.B. (Traduction Œcuménique de la Bible), La bible en Français Courant, édition ZeBible, la bible Chouraqui, la bible Nouvelle Traduction Bayard.

Traductions Bibliques avec ou sans les apocryphes :

La bible en Français courant, dont l'édition la Bible expliquée, la bible Parole de Vie.

□ APOCRYPHES ET PSEUDÉPIGRAPHES DU NOUVEAU TESTAMENT

Tout comme pour l'Ancien Testament, il existait une littérature abondante qui se développa après les apôtres. On peut la classer ainsi, à côté du Nouveau Testament :

LE NOUVEAU TESTAMENT		Apocryphes	Pseudépigraphes
Les Protestants reconnaissent...	Catholiques et Orthodoxes reconnaissent...		
tous les 27 livres comme Canoniques	20 livres Protocanoniques: <ul style="list-style-type: none"> • 4 évangiles • Actes des apôtres • Lettres de Paul: Romains • 1 et 2 Corinthiens • Galates • Ephésiens • Philippiens • Colossiens • 1 et 2 Thessaloniens • 1 et 2 Timothée • Tite • Philémon • 1 Pierre • 1 Jean 	7 livres Déutérocanoniques: <ul style="list-style-type: none"> • Hébreux • Jacques • 2 Pierre • 2 et 3 Jean • Jude • Apocalypse 	Quelques 280 écrits divisés en : <ul style="list-style-type: none"> • "Évangiles", dont celui de Thomas (gnostique) • "Actes" • "Épîtres" • "Apocalypses"
		<ul style="list-style-type: none"> • Epître de Barnabas • Epître de Clément aux Corinthiens • 2ème Epître de Clément • Le Pasteur Hermas • La Didaché • Apocalypse de Pierre • Actes de Paul • Epître aux Laodicéens • Evangile selon les Hébreux • Epître de Polycarpe • Les 7 lettres d'Ignace 	
N.B. : Ces livres ont été passablement employés par les hérétiques de l'église primitive et sont encore parfois utilisés par des sectes ésotériques de nos jours.			

□ UNE PORTE OUVERTE A DE NOMBREUSES DÉVIATIONS.

Les livres apocryphes cautionnent des doctrines en contradiction avec Les Saintes Écritures.

Voilà pourquoi l'église catholique romaine en particulier, tient si ardemment à ces livres antiques, générateurs de tant de confusion dans le passé. Elle y trouve un fondement "scripturaire" que les 66 livres inspirés ne lui ont jamais fourni pour toute une série de dogmes consacrés au cours des siècles par la tradition.

Le détail de ces déviations est disponible dans le tableau comparatif :

LE CATÉCHISME DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE ET / OU LA BIBLE. (<https://www.choisislavie.com/catechisme-catholique.php>)

□ CONCLUSION.

- **Vers la fin du 4ème siècle après Jésus-Christ, l'église latine et l'église grecque ont reconnu et accepté les 27 livres du Nouveau Testament comme canoniques et inspirés du Saint-Esprit.**
- **Les apocryphes et les pseudépigraphes étaient tous rejetés.**
- **Cette importante décision a été prise par les deux "ailes" de l'église, orientale et occidentale, séparément.**

Sources / Références

- [L' Histoire de la Bible](#) - John H. Alexander - Éditeur, *Maison de la Bible*, 1973, 168 pages.
- [The Books and the Parchments](#) - How we got our English Bible - Frederic F. Bruce, 1953.
- [A propos des apocryphes de l'Ancien Testament](#) - D. Lortsch - Librairie *Delachaux & Niestlé*, 1917, 65 pages.
- [Le catholicisme à la lumière de l'Écriture Sainte](#) - Jacques Blocher - *Éditions de l'Institut Biblique*, 192 pages.
- [Le Tanakh](#) - Wikipédia, l'encyclopédie libre.

